



Fagkoordinatorer  
Studentrepresentanter  
Studieveiledere

## Innkalling og saksliste til møtet i UUI onsdag 5. september 2018

**Tid:** 12.15 - 14.00  
**Sted:** Seminarrom N, Sydneshaugen skole

Saksliste:

- 16/18**      **Godkjenning av innkalling og saksliste**
- 17/18**      **Godkjenning av referat fra møte i UUI 6. juni 2018** (sirkulasjon)      *Vedlegg 1*
- 18/18**      **Orienteringssaker**
1. Semesterstart H-18
  2. Språk- og rekrutteringsarrangement ved IF høsten 2018
  3. Evaluering av Examen Facultatum ved Det humanistiske fakultet
  4. Endringer i universitets- og høyskoleloven  
Virkninger for eksamensarbeid ved UiB fra og med høsten 2018
  5. Nye rekrutteringstekster til studieprogramsidene
  6. Oppfølging av arbeid med ressursregnskapet
  7. Prosjekt: Reorganisering av time- og eksamensplanlegging ved HF. Frister i høst.
- 19/18**      **Programsensorrappport engelsk**      *Vedlegg 2*

Instituttet har mottatt programsensorrappporter for ENG122. Rapporten ble behandlet i programstyret 23. mai 2018 og legges frem for UUI med fagmiljøets kommentarer.

**Forslag til vedtak:**

UUI tar programsensorrappporten og fagmiljøets kommentarer til etterretning og oversender til fakultetet. Studieleder publiserer programsensorrapporten i studiekvalitetsbasen i tråd med instituttets retningslinjer.

- 20/18**      **Retningslinjer og frister for studieplansaker ved IF**      *Vedlegg 3*

Fakultetet har innført ny frist for innmelding av endringer i studie- og emneplaner som trer i kraft nå i høst. Fristen er 1. desember for alle endringer gjeldende fra og med kommende studieår. Det er kun mulig å melde inn endringer én gang i året.

Endringer i studieplan og emnebeskrivelser må vedtas i programstyret for det aktuelle faget før saken oversendes til fakultetet for endelig vedtak. Endringer som medfører økt ressursbruk (undervisning, obligatorisk undervisningsaktivitet og vurdering) skal godkjennes av instituttleder.

**Forslag til vedtak:**

UUI godkjenner retningslinjene og frister for studieplanendringer ved Institutt for fremmedspråk, gjeldende fra og med høsten 2018.

**Eventuelt**

30.08.18

Synnøve Ones Rosales  
*undervisningskoordinator*

Silje Grønner Stang  
*studieleder*



## Referat fra møtet i Utvalget for undervisning og internasjonalisering

**Dato:** 6. juni 2018

*Sakene ble tatt på sirkulasjon med frist for kommentarer innen 6. juni.  
Det kom ingen kommentarer eller merknader.*

**12/18 Godkjenning av innkalling og saksliste**

Innkalling og saksliste ble godkjent.

**13/18 Godkjenning av referat fra møte i UUI 11. april 2018**

Referat fra møtet 11.04.18 ble endelig godkjent.

**14/18 Orienteringssaker, jf. innkalling**

1. Semesterstart høsten 2018. Plan for uke 33.
2. Minner om ny studieplanfrist 1. desember.
3. Rekrutteringsarrangement og språkdager til høsten
  - *Språkdag/elevarrangement for vgs:*  
Nordahl Grieg vgs har kontaktet oss og ønsker egen språkdag på UiB for sine fremmedspråkselever 26. september.
  - *100 års jubileum for fransk-norsk utdanningssamarbeid*  
Torsdag 4. oktober fra kl. 12.
  - *«Åpne forelesninger» ved IF.*
  - *«Ka vil du bli?» Elevarrangement for ungdomsskolen, 9. trinn.*
  - *Fagdag for språklærere på vgs 9. november:*

**15/18 Møteplan høsten 2018**

~~Onsdag 12. september~~ kl. 12.15 - 14.00 *Møtet flyttes til 5. september*

Onsdag 14. november kl. 12.15 - 14.00

**Vedtak:**

Møtedatoene for UUI høsten 2018 blir 12. september og 14. november.

12.06.18

Synnøve Ones Rosales  
undervisningskoordinator

Silje Grønner Stang  
studieleder



## NOTAT FRA PROGRAMSTYRE KNYTTET TIL PROGRAMSENSORRAPPORT I ENG122 FOR HØSTEN 2017

Dato for håndtering i programstyret:

23. mai 2018

Kommentarer fra programstyret:

Vi er enig i at evalueringsrapporten for ENG122 er grundig og klar. Det er veldig viktig at rapporten påpeker hvordan et redusert tilbudet av forelesning og seminar gjør at emnet ikke fungerer optimalt. Denne reduksjonen i undervisning påvirker studentenes læring, og dette er et nødvendig poeng å tydeliggjøre for lederne for instituttet og fakultetet. Rapporten sammenligner vårt kurs med andre lignende kurs i Norge, og det er åpenbart at den reviderte versjonen av ENG122 tilbyr for få kontakttimer nå. Derfor bestemmer vi å øke undervisningstidene i ENG122 neste gang og å bringe tilbake midtsemesteroppgave så snart som mulig, når "ressursene" tillater det.

Fagkoordinator: Laura Saetveit Miles

Dato: 25. mai 2018

Charles I. Armstrong

Programsensor for engelsk litteratur ved Det humanistiske fakultet, Institutt for fremmedspråk, UiB

Oppnevnt for perioden 1.1.2016 – 31.12.2019

Rapport mai 2018

## ENG122: Evalueringsrapport

### ENG100, «Amerikansk litteratur og kultur»

#### 1. Læremiddel, studieopplegg, prøveordning/eksamen og undervisning:

Dette er et innføringsemne på 15 studiepoeng, som inngår som en obligatorisk del av årsstudiet i engelsk, og også inngår i bachelorprogrammet. Ifølge emnets studieplan, skal det gi en allmenn historisk innføring i amerikansk litteratur, kultur og samfunnsutvikling.

Undervisningen gis i form av en kombinasjon av forelesninger og seminarer. Høsten 2017 var tilbudet til hver student 22 timer forelesninger og 20 timer seminarer. Som emnerapporten for høsten 2017 påpeker, innebar dette en betraktelig reduksjon fra foregående år. I 2016 var det tilsvarende tilbudet 48 timer forelesninger og 24 timer seminarer. I emnebeskrivelsen er omfanget av organisert undervisning satt til «opp til 72 timer». Dermed har man altså redusert mengden fra en full [uttelling] til snaut 60% i løpet av ett år. Grunnet denne store omveltningen – hvor et nytt opplegg ikke har «satt» seg ennå - kan det være vanskelig å vurdere status og mulig veivalg for emnet.

I følge emnerapporten skyldes endringene «ressursmangel». Samtidig som den rapporten sier at opplegget «må revurderes nøye» siden det «ikke har fungert optimalt verken pedagogisk eller akademisk», uttrykker den også at dette redusert tilbud kommer til å bli vedvare over lang tid pga. bemanningssituasjonen i amerikansk litteratur og kultur ved UiB. Våren 2018 har det imidlertid blitt lyst ut en fast stilling som førsteamanuensis i amerikansk litteratur og kultur ved UiB, med mulig tiltredelse fra 1. januar 2019. Denne stillingen er forespeilet undervisningsoppgaver også i lektorutdanningen. Gitt de utfordringene som kommer til å skisseres under, er det svært ønskelig at en konsekvens av en eventuell nyttilsetting blir at studentene igjen kan tilbys et fullt ut tilfredsstillende studietilbud på ENG122.

Det nåværende undervisningstilbudet på emnet kan kontekstualiseres ved å sammenlignes med tilsvarende studietilbud ved andre norske institusjoner. Ved Universitetet i Agder tilbys et 10 studiepoengs emne på 100-nivå – «Introduction to American literature and culture» (EN-104) – der undervisningsmengden er på 36 timer forelesninger og 10 seminartimer. Selv om dette emnet altså gir kun 2/3 av studiepoengene som ENG122, har studentene et større antall kontakttimer. Ved Universitetet i Tromsø er bildet lignende: der tilbys studentene 26 timer med forelesninger og 26 timer med seminarer på et 10 tilsvarende studiepoengs emne (ENG1120, «Introduction to American Studies»). Hvis Tromsø og Agder tilbyr flere kontakttimer for emner med færre studiepoeng, er imidlertid tendensen ved Universitetet i Oslo mer likt det man ser i Bergen. I Oslo har man nylig gjennomgått store kutt

i undervisningsmengden, og i emnet ENG1304 («American literature») tilbys studentene kun 12 timer forelesninger og 16 timer seminarer i semesteret. Dette emnet er på 10 studiepoeng, og tar man høyde for denne forskjellen er størrelsen omtrent på linje med UiBs ENG122.

I utgangspunktet er det prisverdig at en høy andel av undervisningen på ENG122 tar form av seminarer. I teorien bør dette fremme studentaktiv læring, og også ha et potensial for å dyrke studentenes kritiske og metodologiske refleksjon. Problemet er imidlertid at det lave antallet forelesninger fører til at også seminarene preges av gjennomgang av mange tekster. Faren er at forelesningene og seminarene i praksis blir nokså like. Her er det interessant å merke seg at mens flere av studentene i studentevalueringen trakk frem seminarene som spesielt nyttige, var det også andre som etterlyste mer metodologi og studentsentrerte aktiviteter i dem. Flere kommenterte også at det var mange tekster på pensum, og at det ikke ble tid til å gå i dybden.

Pensumlisten på ENG122 virker godt tilpasset det komprimerte undervisningsopplegget. Samtidig er det et opplegg der f.eks. politisk historie er nedprioritert i forhold til idehistoriske strømninger som står i tett forhold til litteraturen. Derfor er f.eks. «manifest destiny» og immigrasjon eksplisitte temaer i kursprogrammet, men ikke verdenskrigene, USAs fremvekst som en supermakt eller den kalde krigen. Samtidig fremhever studentevalueringen at forelesningene i stor grad handlet om større historiske forhold, og tilsynelatende i hvert fall grad beveget seg vekk fra pensumtekstene, så det er mulig at foreleserne har forsøkt å bøte på nettopp dette. Studentenes frustrasjoner med det historiske stoffet, kan imidlertid tyde på at kulturkomponenten i emnet ikke fungerer optimalt. I tillegg til undervisningsmengde, kan også pensumutvalget spille en rolle her. Høsten 2017 ble kulturkomponenten kun representert av utdrag fra Norton-antologien i Amerikansk litteratur, hvor kulturstoffet egentlig er bakgrunnsstoff. Her kan det virke som bortfallet av Boyers *American History: A Very Short Introduction* (som var pensum for emnet i tidligere semestre) har skapt problemer.

I det litterære pensumet kan man allerede ved første øyekast savne sentrale forfatterskap som de tilhørende James Baldwin, William Faulkner, Henry James, Toni Morrison og William Carlos Williams. Det er interessant at det ble funnet plass til alle disse forfatterne da emnet ble gitt høsten 2016. Til sammenligning var også alle disse forfatterne, med unntak av Henry James, på plass i Universitetet i Oslos tidligere nevnte, og tilsvarende, kurs i amerikansk litteratur (et 10 studiepoengs emne med koden ENG1304) høsten 2017. Dette tydeliggjør at kuttene i undervisningen i emnet ved UiB medfører at studentene får en redusert tilgang til, og forståelse for, sentrale elementer i amerikansk litteratur. Dette er imidlertid neppe like alvorlig som de nevnte utfordringene med hensyn til kulturdelen av emnet, og kan nok også til dels forsvares av at undervisningsopplegget ved UiB legger mer vekt på en multikulturell fremstilling av litteraturhistorien, enn en vektlegging av tradisjonelle klassikere.

Eksamen har form av en 5 timers skoleeksamen. Eksamenen har et format som er blitt utbredt i eksamener om engelskspråklig litteratur ved norske universiteter, med en kombinasjon av kortere spørsmål og en mer essayistisk del. I sistnevnte skilte et eksamensspørsmål om forfatternes biografier seg ut: det kan være krevende for studentene å forholde seg til forholdet mellom liv og verk på kritisk vis, og oppgaven blir også noe diffus når de bes om å skrive en «interessant [interesting]» sammenligning av to forfattere. Generelt er skoleeksamen en noe kunstig form, som er lite utviklende for studentene – spesielt med tanke på at mange av dem senere skal skrive lengre arbeider hjemme, i form av bachelor- og masteroppgaver. Det er ikke overraskende at verken ansatte eller studenter er

fornøyd med denne eksamensformen. I emnerapporten vises det til tidligere bruk av veiledet semesteroppgave og en kortere skoleoppgave. Trolig er det igjen manglende ressurser som ligger bak det forenklede opplegget studentene tilbys i dag.

Studieevalueringen viser at studentene er svært fornøyd med kvaliteten i undervisningen, og at også god informasjon om organiseringen av emnet var åpent tilgjengelig for dem. De er svært fornøyde med hvordan en Fulbright-finansiert undervisningsassistent hjelper studentene med skriveprosessen. Alt i alt er det ingen tvil om at alle ansatte som har bidratt til emnet har gjort det beste av en vanskelig situasjon, gitt de nevnte utfordringene forårsaket av manglende ressurser. Likevel er det altså ønskelig at bemanningen på emnet styrkes, for å bøte på de ovennevnte utfordringene vedrørende kulturdelen i emnet, vurdering, undervisningsmengde og - form

## **2. Studie- og eksamenskrav og generelt om studentenes prestasjoner:**

Emnebeskrivelsen stadfester at det «er ingen obligatoriske arbeidskrav i emnet, men studentane får høve til å levere inn ei oppgåve på 1500 ord, og få rettleiing på denne.» Også mangelen på obligatoriske arbeidskrav virke motivert av de tidligere nevnte ressurshensynene. Emnerapporten noterer at det nåværende tilbudet erstatter «en avskaffet øvingsoppgave og en veiledet semesteroppgave». All den tid få studenter velger å skrive dagens valgfrie oppgave, går de glipp av verdifull skrivetrening og trening i å forholde seg til vitenskapelige problemstillinger.

Av 120 påmeldte studenter, møtte 98 til eksamen. Av disse besto 84, mens det var 10 stryk og 4 avbrutte eksamener. Totalt var det 14% av de som fremmøtte som ikke besto. Karakterfordelingen til de som stod var som følger: 6 A'er, 23 B'er, 30 C'er, 20 D'er og 5 E'er. Fordelingen var altså ikke helt ulik Bell-kurven, men med en noe høyere hyppighet av både B'er og D'er. Alt i alt er ikke karakterfordelingen spesielt urovekkende eller uvanlig for et kurs i engelskspråklig litteratur på 100-nivå ved et norsk universitet. Men strykprosenten – 14% - er imidlertid trolig noe høy, hvis man igjen sammenligner med lignende emner som tilbys ved andre norske universiteter.

## **3. Vurderingsprosess og praktisering av karakterskala:**

Normal karakterskala benyttes, og som nevnt over er fordelingen av karakterer nokså jevn mellom B, C og D. Bestått/ikke bestått er ikke noe alternativ for et slikt emne.

## **4. Programsensors deltagelse i drøftelser i fagmiljøet:**

Programsensor har ikke deltatt i interne drøftelser av emnet i fagmiljøet.

## **5. Særlige forhold ved gjennomføringen av studieprogrammet i perioden:**

Utover den tidligere nevnte reduksjonen av undervisningsmengden pga. mangel på ressurser, er ikke programsensor klar over noen spesielle forhold.

## **6. Rollen og oppgavene som programsensor:**

Opprinnelig skulle dette emnet vurderes av programsensor på et tidligere tidspunkt. Rapporteringsdatoen ble imidlertid utsatt av UiB, på grunn av at det har vært ønskelig å gjennomføre et helt semester med emnet etter det har gjennomgått større endringer. Rapporten er innlevert til et tidspunkt som programsensor har blitt opplyst var nødvendig, for at rapporten skulle bli behandlet innen fristen i mai 2018.

## Retningslinjer for studieplanendringer ved IF

gjeldende fra og med høsten 2018

- Det humanistiske fakultet har én studieplanfrist i året: 1. desember. Fristen gjelder alle endringer fra og med kommende studieår (høst/vår).
- Endringer som medfører forandringer i ressursbruk (omfang undervisning, obligatorisk undervisningsaktivitet og vurdering) skal godkjennes av instituttleder før saken behandles i programstyret.
- Endringene legges inn i gjeldende, vedtatte studie- og emneplaner. Studiekonsulenten er administrativ støtte for fagmiljøet og kan informere om gjeldende rutiner og regelverk og sørge for at det brukes oppdaterte maler for studie- og emneplaner.
- Alle endringer skal markeres med manuell overstrykning og rød skrift. «Spor endring» kan dessverre ikke brukes.
- Ved opprettelse av nye emner må faglig overlapp alltid vurderes mot gamle emner.
- Ved større, strukturelle endringer, nedlegging og oppretting av emner, må det utarbeides overgangsordninger/utfasingsplaner. Studiekonsulentene bistår i dette arbeidet.
- Alle endringer i studieplan og emnebeskrivelser må vedtas i de respektive programstyrene før saken oversendes til fakultetet.
- Saker som gjelder fellesemner og studieplan for lektorutdanningen med master i fremmedspråk vedtas i UUI.
- Dersom de planlagte endringene har konsekvenser for andre studieprogram som emnene inngår i (f.eks. lektorutdanningen og kjønnsstudier), må studieleder varsles i god tid før vedtak.

### Frister:

#### **Innen 15. oktober:**

Planlagte studieplanendringer som innebærer endring i ressursbruk (undervisning, obligatoriske arbeidskrav, vurderingsform) meldes til instituttleder.

#### **Innen 31. oktober:**

Instituttleder gir tilbakemelding og ev. godkjenning av de ressursmessige sidene ved de planlagte endringene. Endringene legges inn i de aktuelle emne- og studieplanene.

#### **Innen 20. november:**

Studieplansaken behandles og vedtas i programstyret for faget.

Saker som gjelder fellesemner og studieplan for lektorutdanningen med master i fremmedspråk vedtas i UUI.

#### **Innen 1. desember:**

Studiekonsulent for det enkelte faget oversender studieplansaken til fakultetet for endelig vedtak etter gjeldende retningslinjer.